

# 西部（重庆）科学城北碚园区 歇马片区城市设计方案 国际征集公告

Solicitation of International Plans for Urban Design of Xiema Area of Beibei Park of Western  
(Chongqing) Science City

2021 年 2 月 2 日

February 2, 2021

## 一、项目背景

### 1. Background

北碚区地处缙云山麓、嘉陵江畔，风光秀美、历史厚重、生态宜居，拥有深厚的科教基因，更有西南大学、中科院重庆绿色智能技术研究院、国家大学科技园等科教基础，是两江新区、重庆高新区、中国（重庆）自由贸易试验区的重要板块。

Beibei District, located at the foot of Jinyun Mountain and on the banks of the Jialing River, enjoys charming scenery, long history and residents-friendly environment. It has profound academic atmosphere mirrored by Southwest University, Chongqing Institute of Green Intelligent Technology (Chinese Academy of Sciences), and Chongqing Beibei University Science Park. It is also an important component of Liangjiang New Area, Chongqing High-tech Zone and China (Chongqing) Pilot Free Trade Zone.

西部（重庆）科学城是贯彻党中央推动成渝地区双城经济圈建设的重要举措，是成渝地区协同共建具有全国影响力的科技创新中心的“极核”，是推动重庆高质量发展的重要引擎与六张“城市新名片”之一。西部（重庆）科学城以“科学之城、创新高地”为总体定位，将建成面向未来科技、未来产业、未来生活的未来之城，鼓励创新、开放包容、追逐梦想的梦想之城，科学家的家、创业者的城。

Western (Chongqing) Science City is an important practice of CPC Central Committee's plan to promote Chengdu-Chongqing economic circle. It is also

the core area of scientific innovation center with national influence, which is jointly built by Chengdu and Chongqing. In addition, it, as one of the six "New City Images", plays an essential role in promotion of high quality development of Chongqing. It is oriented to future technology, industries, and life based on the general positioning of "a city of science and an important land of innovation". At the same time, it encourages innovation, openness, tolerance, and dream pursuit. It is also the home of scientists and entrepreneurs.

西部(重庆)科学城北碚园区(以下简称“科学城北碚园区”)是北碚区中梁山以西的全部区域,包含歇马等8个街镇,是西部(重庆)科学城规划的“四大创新产业片区”之一,是北碚准确把握新发展阶段、深入践行新发展理念、积极融入新发展格局,打造科技创新高地、创建创新型现代化新城的具体抓手。科学城北碚园区是成渝地区双城经济圈重庆中心城区“西北门户”,重庆科学城的“桥头堡”,重庆高新区和两江新区的“交汇区”。科学城北碚园区中的歇马全域纳入重庆高新区,作为重庆高新区歇马拓展园。

Beibei Park of Western (Chongqing) Science City (hereinafter referred to as "Beibei Park of Science City") contains the entire western area of Zhongliang Mountain, with eight counties including Xiema. It is one of the "Four Innovation Industry Parks" of Western (Chongqing) Science City. It can mirror Beibei's clear understanding of its development direction, practice of new ideas of and involvement into development. It is also where Beibei began

to show efforts in creating an important technological innovation for the birth of an innovative modern city. Beibei Park of Science City is the "Northwest Gateway" of city proper of Chengdu-Chongqing Economic Circle, the important part of Chongqing Science City, and the joint of Chongqing High-tech Zone and Liangjiang New Area. The whole Xiema in Beibei Park of Science City is integrated into Chongqing High-tech Zone as Xiema Development Park.

为贯彻落实党中央关于推动成渝地区双城经济圈建设的重大战略部署，推进科学城高质量发展，高起点、高标准、高水平规划建设科学城北碚园区，特开展西部（重庆）科学城北碚园区歇马片区城市设计方案国际征集。

The Solicitation of International Plans is launched to implement the Party Central Committee's plan for promoting Chengdu-Chongqing economic circle, high-quality development of the Science City and planning for Beibei Park of the Science City with high standards.

## 二、设计目的

### 2. Design Objectives

本次旨在征集具有前瞻性与创新性的城市设计理念和方案。围绕“智能创新谷、宜居公园城”主题开展城市设计，设计应展现出自成天然的“生境之美”、匠心独运的“画境之美”、理想人居的“诗境之美”，塑造迷人风景、营造丰富场景、打造动人情景。应研究谋划新时代背景下科学城北碚园区的设计愿景，为园

区开发“铸魂”；策划重大功能项目，为园区发展“赋能”；构建符合“科学城”气质的生产、生活、生态场景，为园区空间“塑形”。通过设计强化高水平精细化的空间导引，为控规编制及法定图则修改、城市更新和近期开发建设提供“指引”。

We aim to solicit forward-looking and innovative urban design concepts and plans with a focus on "Intelligentized Innovation Valley, Resident-friendly Park City". The design should show beauty of nature, resembling an original picture scroll with cozy ambiance suitable to residents. It is oriented to eye-catching scenery, abundant and heart-touching scenarios. We should set the tone for the park by studying the design vision of Beibei Park of Science City of the new era, empower it by planning functional projects and shape it by building scenarios of production, lives and ecology suitable to Science City. The spatial guidance can be more scientific and specific by design and also the guidance for the compilation of control detailed planning, revision of statutory plans, urban renewal, and recent development can be available by it.

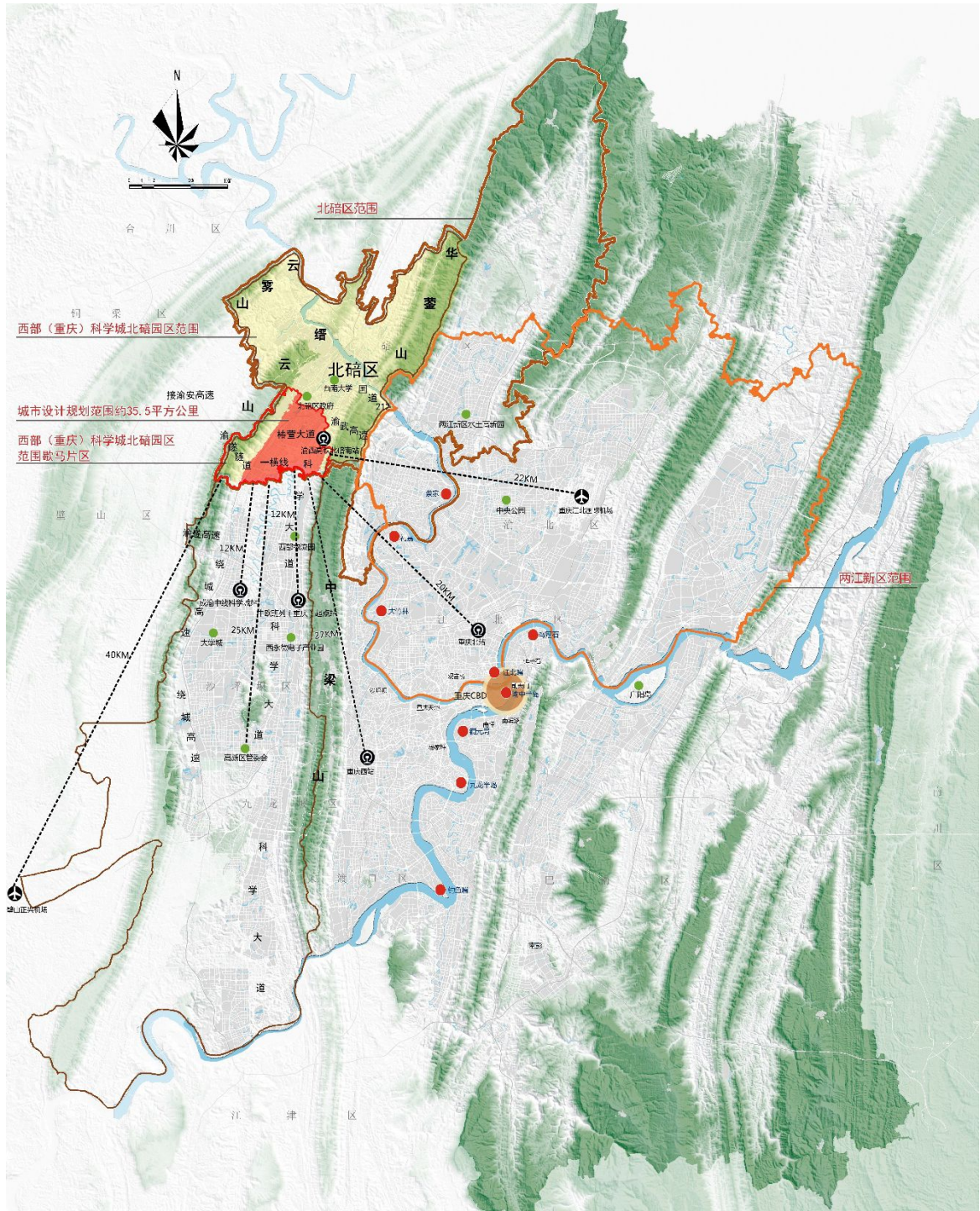


图 1：区位示意图

Picture 1: site

### 三、设计范围

### 3. Scope of Design

本次征集设计范围东至中梁山、南至歇马街道界、西至缙云山环道、北至歇马街道界（具体范围详见附图），面积约 35.5 平方公里。

The urban design scope covers an area of about 35.5 square kilometers with its east to Zhongliang Mountain, south to the boundary of Xiema county, west to ring road of Jinyun Mountain and north to the boundary of Xiema county. (see attached picture for details).



图 2：城市设计范围示意图

Picture 2: urban design scope

## 四、设计内容

### 4. Design Content

本次征集主要包括以下内容：

This solicitation includes the following contents:

（一）总体城市设计。总体城市设计范围 35.5 平方公里。基于相关规划，从歇马的本底资源着手，结合交通、生态、地理位置等优势，充分挖掘本底资源价值，深入解读双城经济圈发展之势、西部科学城发展之局，做好总体定位谋划，科学策划重大功能及项目，围绕发展目标构建场景，优化生态格局、空间格局、产业格局、交通格局等。

(1) Overall urban plan. It covers 35.5 square kilometres and is based on relevant planning starting from Xiema's background resources with advantages including transportation, ecology, and geographical location. It also focus on the value of background resources, with in-depth understanding of the development trend of Chongqing-Chengdu Economic Circle and the Western Science City. We should make plan of overall positioning, functions and projects in a scientific way and should also build scenarios around development goals, improve ecology, space, industry and transportation.

（二）详细城市设计。重点针对约 14.4 平方公里区域进行设计，并对现状区域提出提升和改造措施，内容包括但不限于规划区的景观体系、开放空间、界面控制、用地布局、建筑形态、



交通组织、环境景观、地下空间、城市更新、实施时序、建设项目清单、开发指标等内容。

(2) Detailed urban design. It will focus on design, covering approximately 14.4 square kilometers, and put forward improvement measures for the existing area, including but not limited to open space, street space control, land arrangement, building form, transportation, landscape, underground space, urban renewal, implementation order, project list, and development indicators.

## 五、征集方式

### 5. Solicitation Ways

#### (一) 本次征集采用公开报名的方式

公告发布后，视为报名开始，境内外设计机构皆可报名。鼓励联合体参加，强强联合，但联合体成员不超过3家，境外设计机构必须与境内设计机构组成联合体，方能报名。如报名团队不足10家，将采用意向邀请方式。

#### (1) Registration

Design agencies at home and abroad can register since the issuing of the announcement. A Consortium (no more than 3 members) is encouraged to participate in the solicitation and overseas design agencies must team up with with domestic design agencies as a Consortium to register. The intention invitation will be adopted if the number of teams of registration is less than 10.

## (二) 入围团队采用资格预审方式

主办单位、承办单位组建资格预审委员会，由资格预审委员会对报名团队的主创设计师的业绩和经验、拟投入项目的团队成员及经验、公司资格、行业声誉等资格预审文件进行综合评审，确定团队的综合排序，排序前 5 家入围团队参加方案征集。如有入围团队自行放弃等原因无法参与，由主办单位、承办单位按照综合排序依次选择入围团队，确保 5 家团队参与征集方案编制。

### (2) Pre-qualification

The organizer and the undertakers will set up a prequalification committee. It will review performance and experience of chief designers and team members, company qualifications, reputation and then determine the top five finalists of the ranking. If any of the finalists quit or cannot participate, the organizer and the undertakers will select the alternative team according to the ranking. Five teams will be ensured to participate in the preparation of the solicitation plan.

## (三) 方案评选采用专家评审方式

主办单位、承办单位组建方案评审委员会，成员由相关领域知名专家组成，专业背景包括城市规划、城市设计、建筑设计、景观设计、交通规划等方面的专家，不少于 7 人。采用明标的方式对 5 家联合体提交的成果进行评审（须由主创设计师现场汇报方案并回答评委的疑问），从应征方案中评选 1 家一等奖，1 家二等奖，3 家三等奖，并将评奖结果予以公布。评审过程中发现

的问题和产生的纠纷，由方案评审委员会讨论并由方案评审委员会组长裁决。

### (3) Expert review

The organizer and undertakers will set up a review committee composed of well-known experts (with no less than seven people) in related fields. Their fields include urban planning, urban design, architectural design, landscape design, and transportation planning. They will review the results submitted by the five Consortia in an open bid. (the chief designer must report the plan on site and answer the questions) Award results will be announced including one First Prize, one Second Prize, and three Third Prizes. Disputes occurred during the review process shall be discussed by the committee and its the leader has the final say.

## 六、申请人资格要求

### 6. Applicant Qualification

本项目鼓励联合体报名，须具备如下条件：

You are encouraged to register by consortium and meet the following conditions:

(一) 报名团队成员中申请主体为国内机构的，须具有城乡规划甲级或工程设计建筑行业（建筑工程）甲级资质；申请主体为境外机构的，须在其所在国家或地区应具有合法营业范围，并具有我国境内合法经营和设计许可。报名团队成员至少一方应符合以上资格条件；

(1) The domestic applicant must have a Grade A qualification in urban and rural planning or the engineering design and construction industry (construction engineering) while the overseas applicant must have a legal business in its country or region and also has a legal operation and design license of China. At least one member of the registration team should meet the above qualifications;

(二) 报名团队配置需包含产业经济、规划设计、城市设计、建筑设计、景观设计、生态规划、市政规划设计、交通规划设计等相关专业人员的；

(2) The registration team needs to include relevant professionals in industrial economy, planning and design, urban design, architectural design, landscape design, ecological planning, municipal planning and design, and transportation planning and design;

(三) 报名团队如为联合体，应共同签署一份联合体协议书，并明确各设计机构的职责分工、各自承担的工作量及权益比例，评选奖金承办单位将根据联合体协议书签多方合同；

(3) A consortium in registration should sign a consortium agreement, and specify the division of responsibilities, workloads and equity ratios of each member. The undertaker for award matters will conduct the multi-party contract signing according to the agreement.

(四) 组成本项目联合体的各成员不得再以自己的名义单独申请资格预审，也不得同时加入本项目其它联合体申请资格预

审。

(4) Each member of the consortium can no longer apply for prequalification in their own name, nor can they join other consortia of the project for prequalification at the same time.

## 七、报名时间及资格预审报名文件递交

### 7. Registration & Submission

(一)报名时间:2021年2月2日—2021年2月28日15:00之前(中国北京时间)。

(1)Registration time: February 2, 2021- February 28, 2021 (before 15:00, China Beijing time).

(二)资料提交: 申请人需在报名截止时间前, 将填写后的报名表、应征资料盖章扫描后, 按附件提交要求 Email 至组织单位邮箱 (bbxmcssj@163.com)。组织单位将拒绝接收逾期送达的资格预审申请文件。

(2) Document submission: Applicants, before the registration deadline, are required to send scanned completed application form and materials to bbxmcssj@163.com according to the attachment submission requirements. The organization unit will refuse to accept overdue application documents.

## 八、成果要求

### 8. Requirements

征集成果主要包括文本、展板、动画、汇报 PPT。文本包括

但不限于表达设计内容要求的说明及图纸；展板共 10 张，包括主要设计图纸及效果图，效果图包括但不限于全域日景和夜景鸟瞰图、中心区效果图、重要节点建筑和街景效果图；动画演示不少于 5 分钟；汇报 PPT 要求不限。

The solicitation results mainly include text, exhibition boards, animation, and PPT. The text includes but is not limited to descriptions and drawings expressing the requirements of the design content; a total of 10 exhibition panels are made of main design drawings and renderings, which include but are not limited to a bird's-eye view of day and night, the central area, important buildings and street view; animation presentation is no less than 5 minutes; PPT are not limited.

具体设计要求和基础资料将在征集发布会时提供。

Specific design requirements and information will be provided during the solicitation press conference.

## 九、征集奖金

### 9. Bonus

入选团队在规定时间内提交有效应征文件，且满足设计任务书文件要求，由方案评审委员会按程序对 5 家入选团队提交的成果进行评审，确定奖项等级，入选团队将获得如下奖金（含税）：

The five finalists shall submit qualified documents within the specified time and meets the. The review committee will review their results in accordance with the procedures to determine awards. The finalists will receive the

following bonus (tax included)

一等奖(1家): 人民币贰佰叁拾万元整(小写 ¥ 2,300,000.00元)

First prize (one winner): RMB 2,300,000 ( two point three million yuan)

二等奖(1家): 人民币壹佰贰拾万元整(小写 ¥ 1,200,000.00元)

Second prize (one winner): RMB 1,200,000 (One point two million yuan)

三等奖(3家): 各人民币捌拾万元整(小写 ¥ 800,000.00元)

Third prize (three winners): RMB 800,000 yuan for each (Eight hundred thousand yuan for each )

除奖金外主办单位、承办单位不再支付任何补偿费用。

The organizer and undertakers will not pay any fees except for the bonus.

## 十、征集说明

### 10. Solicitation information

(一) 本次征集活动分为两个阶段。第一阶段为资格预审阶段, 第二阶段为方案编制及评审阶段。

(1) This solicitation is divided into prequalification stage and the the plan preparation and review one.

(二) 应征团队需保证所有报名材料真实、合法和有效, 并承担相关法律责任。

(2) The application team shall ensure that all application materials are

true, legal and valid, and bear relevant legal responsibilities.

(三)入围团队同时开展设计工作，其提交的设计成果应满足征集任务书要求，方案评审委员会将对成果进行排序。经主办单位、承办单位综合评审后，确定一家入围团队获得方案深化整合合同的优先权，费用 200 万元，主要工作内容包括融合各家方案优点、主办单位和承办单位需求完成城市设计方案成果（不含城市设计导则），辅助承办单位完成展示模型制作、宣传片制作。入围团队如自愿放弃方案深化整合工作，主办单位、承办单位有权指定其他获奖入围团队中的一家开展方案深化整合工作。

(3) The finalists should carry out design at the same time, and their design results shall meet the requirements of the solicitation document, and then the review committee will rank the results. The top one in the ranking will be determined to obtain the qualification for deepening the plan. The final winner will attain the contract priority of deepening plan worthy of 2 million yuan . It needs to achieve urban design plan results excluding the urban design guidelines, integrating advantages of each plan in accordance with requirements of organizer and undertakers. In addition, it should assist undertakers in production of display models and promotional videos. If the final winner quit, the organizer and undertakers have the right to designate one of the other finalists to do the job.

(四)本次征集要求报名时明确的主创设计师须出席征集发



布会、参加现场踏勘和答疑以及汇报评审等会议；征集发布会后主创设计师和主创团队须驻场工作至少 7 天；后续方案深化整合阶段主创设计师需按主办单位、承办单位要求参加后续相关评审会议。一旦报名成功，则视为接受本条款说明。疫情期间，境外主创设计师可通过视频方式参加汇报。

(4) The chief designer specified in registration must attend the solicitation press conference, on-site survey, Q&A, and review meetings; the chief designer and the team must be on site for at least 7 days after the solicitation press conference; the chief designer, at the plan deepening phase, must participate in the follow-up review meetings as required by the organizer and undertakers. Once you register successful, you are deemed to have accepted the terms and conditions. Overseas chief designers can report via video during the epidemic.

(五) 入围团队提交的应征方案规划版权归主办单位、承办单位所有。入围团队对其应征的规划方案享有署名权。

(5) The copyright of the application plan belongs to the organizer and undertakers. The finalists have the right to sign their planning schemes applied.

(六) 方案征集过程中发生的一切费用及因设计补偿费、设计方案深化整合费而发生的有关税费，由入围团队自行负责。

(6) All expenses happened in the soliciting and related duties due to design compensation fees and plan deepening fees shall be borne by finalists.

(七) 本次征集为中英文对照说明，最终解释语言以中文为准。

(7) This solicitation announcement is written in both Chinese and English, and Chinese version has the final interpretation.

## 十一、发布公告的媒体

### 11. Media

中国招标网 ( <http://www.zhaobiao.cn/> )

China Bidding : <http://www.zhaobiao.cn/>

重庆市北碚区人民政府网站 ( <http://www.beibei.gov.cn/> )

People's Government of Beibei District : <http://www.beibei.gov.cn/>

重庆市规划和自然资源局 ( [ghzrzyj.cq.gov.cn/](http://ghzrzyj.cq.gov.cn/) )

Chongqing Planning and Natural Resources Bureau : [ghzrzyj.cq.gov.cn/](http://ghzrzyj.cq.gov.cn/)

其他媒体 ( 根据实际情况发布公告 )

Other media ( announcement based on reality)

## 十二、征集工作时间安排

### 12. Agenda

	阶段任务 Task	时间 Date	事项 Matters
国际 征集 Solicitation	1. 资格预 审 1. prequalifica tion	2021.02.02	举办新闻发布会，发出征集公告 Hold a press conference and issue a solicitation announcement
		2021.02.28	网上报名截止 Online registration deadline
		2021.03.04	资格预审会，确定入围团队，并公示 Hold Pre-qualification meeting to determine the finalists and open it to public.
		2021.03.12	发出邀请，入围团队签署《确认参与函》 issuing invitations and the finalists sign "Confirmation Letter"
	2. 方案编 制及评 审 2. Scheme preparation and review	2021.03.22	召开征集发布会，组织踏勘与答疑 Hold a solicitation press conference to organize surveys and answer questions
		2021.04.30	中期沟通交流（视频会议） Mid-term communication (video conference)

		2021.06.09 ( 17:00 前 ) (Before 17:00)	提交征集成果 Submit the solicitation results
		Around 2021.06.16 前后	方案评审会（具体时间另行通知） the plan review meeting (the specific time will be notified )
		Before 2021.06.30 日前	公告宣传 Announcement publicity

注：以上时间以北京时间为准，受疫情影响，主办单位、承办单位有权对活动具体时间节点作适时调整。

Note: The above time is based on Beijing time. The organizer and undertakers have the right to make adjustments to the time of events due to the epidemic.

### 十三、主办方及组织方

#### 13. Hosts undertakers and orgnizer

主办单位：重庆市北碚区人民政府、重庆市规划和自然资源局

Hosts: The People's Government of Beibei District , Chongqing Planning and Natural Resources Bureau

承办单位：西部（重庆）科学城北碚园区（筹）管委会、北碚区规划和自然资源局、西部（重庆）科学城北碚园区开发建设有限公司

Undertakers: Management Committee of Beibei Park (Preparation) of Western (Chongqing) Science City , Beibei Planning and Natural Resources Bureau, Western (Chongqing) Science City Beibei Park Development and Construction Co., Ltd.

组织单位：重庆市规划设计研究院

Organizer: Chongqing Planning & Design Institute

主办单位、承办单位有权根据具体情况重新确定活动日程，对本次方案征集活动拥有最终解释权。

The hosts and the undertakers have the right to re-make the schedule of the events according to the specific situation, and have the final right to interpret this solicitation.

组织单位负责此次方案征集组织的具体工作，其经主办单位、承办单位确认发出的相关函件具有与其同等效力。

The organizer is responsible for the specific work and relevant letters issued by it have the same effect after letters are confirmed by hosts and undertakers.

## 十四、联系方式

### 14. Contact

组织单位：重庆市规划设计研究院

Organizer: Chongqing Planning & Design Institute

联系地址：重庆市渝北区规划测绘创新基地3号楼1105室

Contact address: Room 1105, Building 3, Planning Surveying and Mapping

Innovation Base, Yubei District, Chongqing

联系人：朱女士（+86 15826014829）；李女士（+86  
18225045810）

Contact: Ms. Zhu (+86 15826014829); Ms. Li (+86 18225045810)

电子邮箱：bbxmcssj@163.com

Email: bbxmcssj@163.com

## 十五、其他

### 15. Other

入围团队应按照征集活动要求参加现场踏勘和现场汇报，来渝人员应满足重庆市疫情防控相关要求，提前做好准备。因疫情原因造成的延期，将另行通知节点时间。

The finalists shall participate in on-site survey and report in accordance with the requirements of the solicitation. The personnel coming to Chongqing should meet the relevant requirements of our epidemic prevention and control. We will notify you the time if there are postponements caused by the epidemic.